

LA
REPVBLIQUE

D'VTOPIE, PAR THO-
MAS MAVRE, CHAN-
CELIER D'ANGLE-
TERRE,

Oeuure grandement vtile & profi-
table, demonſtrant le parfait
eſtat d'une bien ordon-
nee politique:

Traduite nouvellement de Latin
en François.



A LYON,

Par Iean Saugrain.

M. D. LIX.

DIZAIN.

Si on voyoit le Poëte renaistre
Qui ha décrit les Champs Elysiens:
Je pense & croy, qu'il voudroit déco-
gnoistre

Ce terme là: & diroit qu'es vers siens
Il auoit mis les champs Vtopiens:
Je dy cecy: Car quand bien on lira
Les saintes mœurs d'Vtopie, on dira
C'est paradis au pris du lieu ou sommes.
Touchant les gens, on les estimera
Estre espritz saintz, plustost que mor-
telz hommes.



ADVERTISSEMENT
DECLARATIF DE
L'OEUVRE.

Par M. B. A.

COMME les Anciens Poëtes souz la fabuleuse mythologie ont couuert, & adombré la vraye Philosophie: Ainsi le prudent Chancelier d'Angleterre S. THOMAS MAURE souz vne feinte narratiõ de la nouvelle isle D'UTOPIE, ha voulu figurer vne morale Republique, & tresparfaite politique: voire si tresparfaite que iamais telle ne fut, ne est, ne parauenture sera. Car à la maniere que les graues Stoïques, ont figuré leur parfait Sage, & le treseloquent Ciceron ha formé son parfait Orateur: desquelz la description est tant souueraine, que telz Sages, & telz Orateurs ne furent onques veuz, ne se voyent à present: ne sont esperez à l'aduenir: mais telz les ont depeintz qu'il les conuiendroit estre en leur absolue perfection, si l'imbecilité humaine y pouoit atteindre. A L'image desquelz ceux qui plus pres aduiendront plus excellens en Sapien- ce, & en art Oratoire estimez ilz serõt: Ainsi le magnifique Thomas Maure tressubtil

ouurier de ingenieusement inuenter, & de bien dire: souz fiction Chorographique d'une isle nouvellement trouuee, & tresciuilement regie, ha coloré l'Image d'une tresexcellente police de Republique, non certes telle, qu'elle ait iamais ainsi esté, ou soit en nul lieu: mais telle qu'en tous lieux elle deuroit estre: Et pource il l'ha nomme, LA REPUBLIQUE D'UTOPIE, c'est à dire de nul lieu: & Monsieur Bude en sa magnifique epistre liminaire de l'œuure, l'ha nomme VDEPOTIE, c'est à dire, qui ne fut iamais. Tous deux donnans à entendre que en nul lieu, & en nul temps ne fut, & n'est & ne sera vne telle & si bien formee Republique: & encores souz telle couleur reprens les defaux des Politiques, qui sont à present toutes peruerties & corrompues, en leur representant au vif le patron de ceste Utopique, auquel pour les amender & ameliorer, il les faudroit conformer, & les imiter le plus pres qu'il seroit possible. Mais considerant ce prudent Chancelier Anglois, que telle reprehension, & exēplaire reformation des gouuernemens, ne seroit agreablement receuë en plate forme de nue & decouuerte demonstration: Affin de la rendre plus plaisante, plus agreable, & plus acceptable,

il l'ha voulu figurer souz nouvelle & étran-
 ge histoire, qu'il feint auoir entendu d'vn
 estrangier peregrinateur, & lointain voya-
 geur, qu'il nomme R A P H A E L H Y T H -
 L O D A E V S: Et cela fait-il si subtilement,
 y donnant couleur de verisimilitude histo-
 riiale: que lon diroit proprement estre vn
 vray recit, entendu par autruy, des lieux,
 personnes, & choses, qui sont en nature,
 combien que ce n'est qu'vn contemplatif ar-
 gument, tresbon & tresraisonnable, inuen-
 té par ce grád personnage Londrois T H O -
 M A S M A V R E: comme manifestemēt en
 donnent indice les noms Grecz cōuenable-
 ment imposez aux personnes & aux cho-
 ses, car V T O P I E est à dire nul lieu, nom
 de Isle phantastique qui en nul lieu ne se
 trouue, ny en la Geographie, ny au monde:
 ne la situation d'icelle Isle, comme l'Auteur
 mesme, & M. Bude, & Pierre Gilles en leurs
 epistres Latines le donnent à entendre, di-
 sans par maniere de couuerture, auoir oblié
 de demander à H Y T H L O D A E V S, en
 quelle mer & region, & souz quel Climat
 est celle Isle situee. Ioint qu'il apert celuy
 H Y T H L O D A E V S estre vn personnage
 feint & introduit expressement souz vn nom
 imposé à plaisir, H Y T H L O D A E V S, si-

gnifiant en Grec: facteur de non veritables
 & plaisans propos: lequel en propre nom
 il appelle R A P H A E L, nom d'vn Ange
 spirituel, signifiant que de son propre & bon
 esprit, ha esté inuentee ladite Republique
 de nul lieu. Les autres vrais personnages
 introduitz assistés au discours de Raphaël,
 qui sont Clemēt, & Pierre Gilles d'Anuers,
 celuy pour qui Erasme ha écrit l'Epithala-
 me: sont adiointz comme témoins, pour
 mieux déguiser & rendre plus vray sem-
 blable la controuee bonne inuention, en
 forme de historiale narration: tendant à
 delectable & vtile fin de remonstrer par vn
 plaisant discours, les fautes des Republi-
 ques presentes, & figurer vn Archetype par-
 fait de vraye Politique, auquel les au-
 tres se deuront conformer, ou
 pour le moins le plus pres
 que possible sera
 en appro-
 cher.